Die Luftreise mit der Swissair ist nicht langweilig = Swissair, le voyage sans ennui = With Swissair the trip offers always the best

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **- (1936)**

Heft 3

PDF erstellt am: **29.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-779344

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Die Luftreise mit der Swissair ist nicht langweilig
Swissair, le voyage sans ennui
With Swissair the trip offers always the best

Ein Blick aus dem Kabinenfenster des rasch dahineilenden Verkehrsflugzeuges erteilt einem eine Stunde Geographieunterricht, wie sie instruktiver und farbenreicher auch der beste Dozent nicht zu geben vermag

Un coup d'œil par la fenêtre vous en apprend davantage sur la géographie, et plus plaisamment, que le plus docte des pions

A bird's eye view such as this from the cabin window of the plane is a geography lesson much more enjoyable than a professor's lecture

Eine Streckenkarte, die jedem Fluggast gratis überreicht wird, erleichtert dieses hochinteressante Studium ganz wesentlich

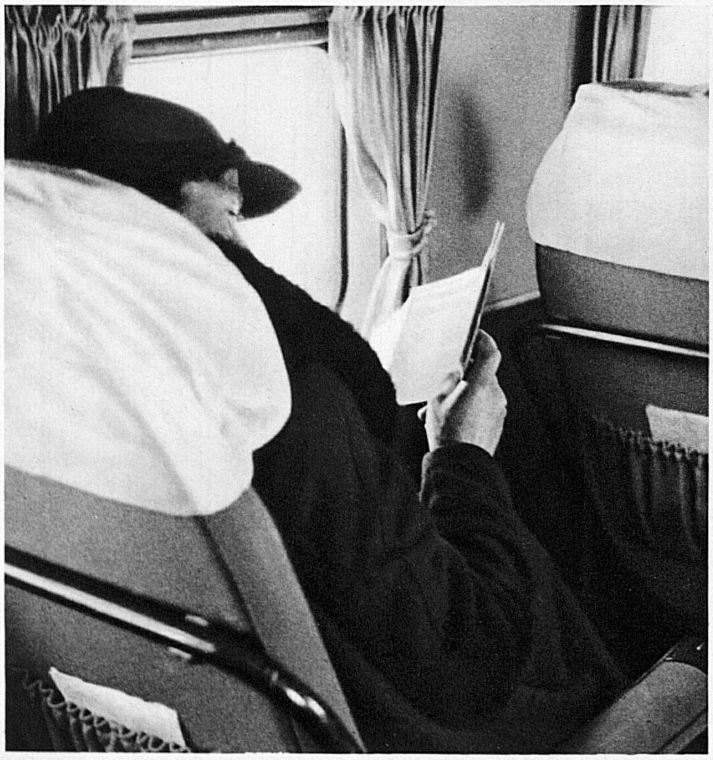
Une carte des lignes aériennes remise gratuitement à chaque passager facilite considérablement l'intelligence de la lecture du sol

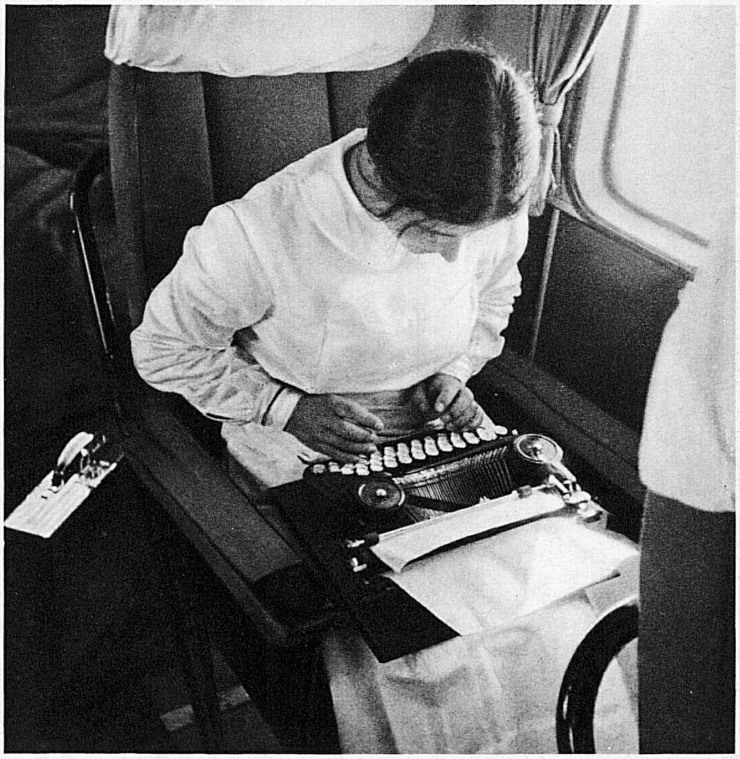
A flying map is given to each passenger free of charge, and points out the high lights of the trip in an interesting way

Aber es kann auch vorkommen, namentlich im Winter, dass sich die Erde unter einer Wolkenschicht verdeckt. Dann steht die Stewardess mit ihrer Reiseschreibmaschine zur Verfügung, um nach Diktat einen Geschäftsbrief zu schreiben

Mais il peut arriver, l'hiver surtout, que le brouillard vous cache la terre. Que faire alors sinon penser à ses affaires ? La stewardess est là qui va prendre vos lettres sous dictée.

The stewardess is always at the business man's service, and will gladly take dictation and type a rush letter



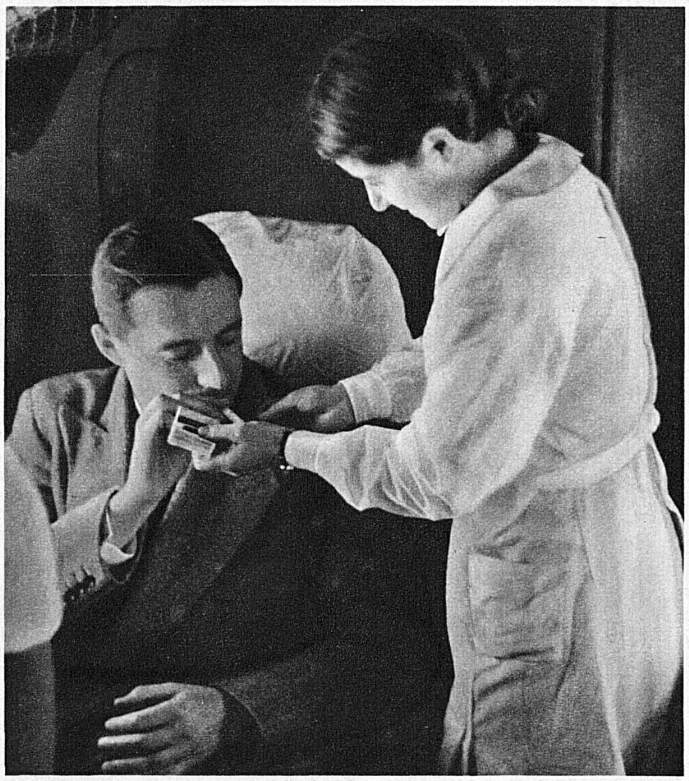


Die Luftreise mit der Swissair ist nicht langweilig
Swissair, le voyage sans ennui
With Swissair the trip offers always the best

Natürlich darf im Douglas auch geraucht werden. Die bekannten Swissair-Zigaretten haben auch den Beifall des Kenners gefunden

Dans les Douglas de la Swissair il est naturellement permis de fumer. Comme cigarette, la «Swissair» s'impose

Of course smoking is permitted in the Douglas planes of the Swissair line



Ein Tässchen Tee und ein Sandwich werden nach der ersten Flugstunde aus der Hand der stets um das Wohl der Passagiere besorgten Stewardess gern entgegengenommen

Après une heure de vol, la tasse de thé et le sandwich offerts par la diligente stewardess font toujours plaisir

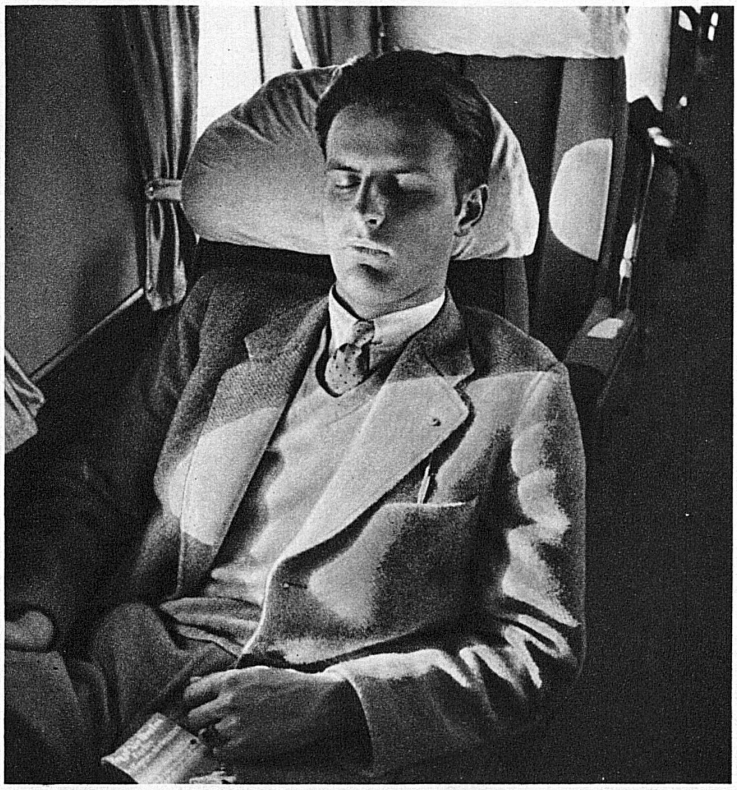
A cup of tea and a tasty sandwich are always welcome.

Phot.: Kettel, Mittelholzer

Hier erteilt die sprachgewandte Stewardess einem englischen Feriengast Auskunft über ein gutes Hotel, eine schöne Bergwanderung, ein bekanntes Restaurant oder über hundert andere Dinge, die den Reisenden interessieren können

Ici la stewardess polyglotte, et qui sait tout, renseigne un passager anglais sur la valeur d'un hôtel, sur un beau tour à faire dans les Alpes, sur un restaurant renommé, sur l'un des mille et un objets du voyage en Suisse

Here the stewardess is giving an English guest information



Das ruhig dahingleitende Flugzeug und der summende Ton der Motoren, der nur schwach durch die schalldichten Wände der Kabine dringt, ermuntert den Gast zuweilen auch zu einem Schläfchen

Le ronron des moteurs, qui perce à peine à travers les cloisons insonores, vous incite ça et là à faire un somme

In the comfortable cabin, the lulling sound of subdued humming motors induces the tired guest to take a nap